



XUL-K0830/D - XUL-H083534/D - XUL-J083534/D



Environnement / Environment

Température ambiante / Ambient temperature : -25 --> +60°C.
 Opération/Operation : -25 --> +60°C.
 Stockage/Storage : -40 --> +80°C.

Tenue aux vibrations / vibration resistance : 7g (F : 42 --> 150 Hz) (IEC 68-2-6), ± 0,5 mm (F : 5 --> 42 Hz)

Tenue aux chocs / shock resistance : 20 g, 11 ms (IEC 68-2-27).

Degré de protection / Degree of protection : IP 67 (IEC 529).

Matériaux / Materials : Boîtier / Enclosure : ABS ; Lentilles / lenses : PMMA ; Câble / Cable : PVC

Caractéristiques électriques / Electrical characteristics

Type de détecteur / Type of detector : DC, 3 fils, statique DC, 3 wire type, transistor

Limites de tension / Voltage limits : 10...30 V --- ondulation comprise / Ripple included

Courant commuté / Switching capacity : 200 mA

Courant consommé sans charge / Current consumption no-load : ≤ 30 mA

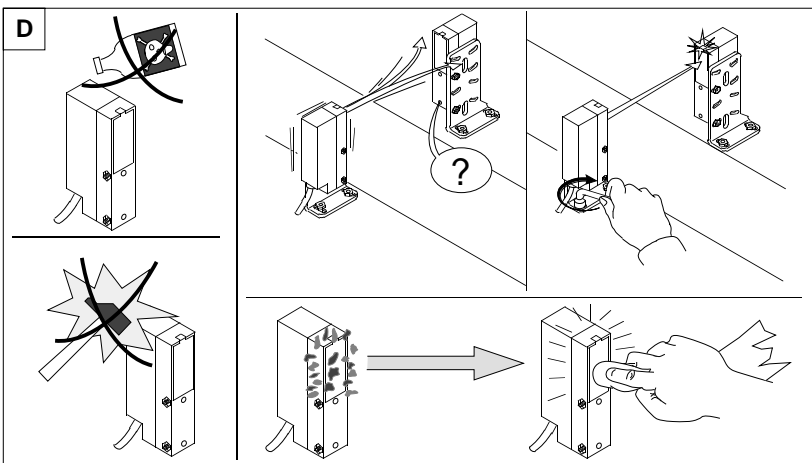
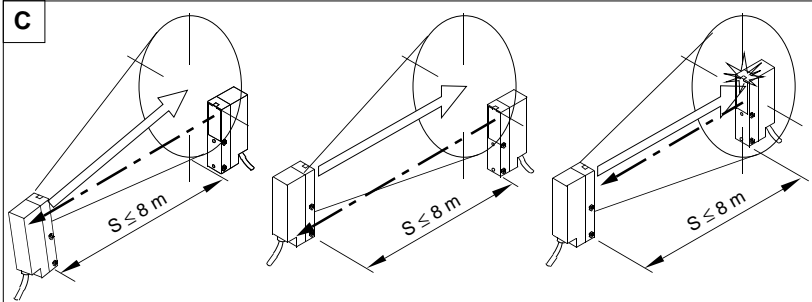
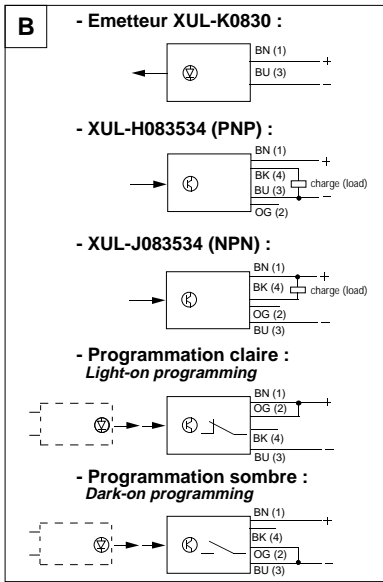
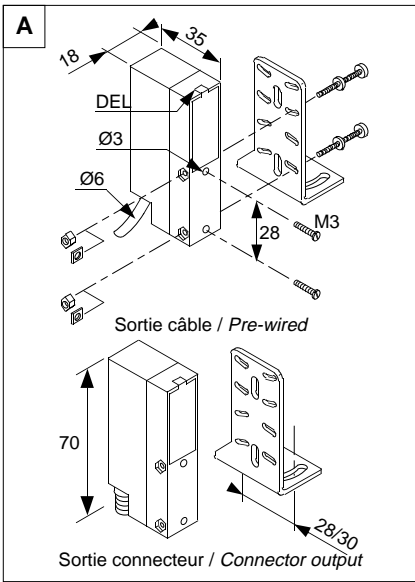
Retards / Delays : à la disponibilité / first up ≤ 15 ms ; à l'action / response ≤ 2 ms ; au relâchement / recovery ≤ 2 ms

Fréquence maxi de commutation / Maximum switching frequency : 200 Hz

Mise en œuvre / Setting up procedure

Portée nominale / Nominal sensing distance : XUL-K0830 + XUL-H/J083534 : 8 m

Fonction	Absence d'objet dans le faisceau / Object absent within the beam		Présence d'objet dans le faisceau / Object present within the beam	
	Del / LED	Sortie / Output	Del / LED	Sortie / Output
Fonction claire / Light-on function				
Fonction sombre / Dark-on function				



Français

Détecteurs photo-électriques à système barrage

A - Montage -

Fixation	Frontale	Latérale
Directe	Ø 3 + insert fileté	Ø 3 + écrous standard
Avec équerre	Ø 3 + insert fileté	Ø 3 + écrous standard

B - Branchement -

- Avant la mise sous tension, vérifier la compatibilité entre la tension d'alimentation, la tension nominale de l'appareil indiquée sur l'étiquette et celle de la charge. U : 10...30V maximum filtré.

- XUL-H08 = Sortie PNP : raccorder la charge entre la sortie (fil noir ou borne 4) et le pôle moins (-) de l'alimentation.

- XUL-J08 = Sortie NPN : raccorder la charge entre la sortie (fil noir ou borne 4) et le pôle plus (+) de l'alimentation.

- Programmation : suivant la fonction de sortie recherchée, raccorder le fil orange ou la borne 2 au pôle (+) (fonction claire), ou au pôle (-) (fonction sombre) de l'alimentation. Pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil, effectuer obligatoirement ce raccordement.

- BU : bleu - BN : brun - BK : noir - OG : orange.

C - Réglage -

- Distances recommandées : en ambiance propre : S ≤ 8 m ; en ambiance poussiéreuse ou montage en extérieur : S ≤ 1,5 m

- Installer le récepteur dans l'axe optique de l'émetteur.

- Optimiser le réglage en orientant le récepteur.

- Pour obtenir le maximum de marge de sécurité, fixer solidement les appareils au centre de la plage angulaire de détection.

D - Précautions d'emploi -

- Le support de fixation doit être rigide.

- Diamètre minimal de l'objet à détecter égal au diamètre d'une lentille = Ø 16 mm.

- Les lentilles doivent être maintenues propres. Tout système optique est influencé par la transparence du milieu où il est placé, et la présence de brume, fumée, poussière peut perturber le fonctionnement par diminution de la portée.

- Nettoyage des lentilles : NE PAS UTILISER de produits basiques, aromatiques, hydrocarbures et solvants.

- Il est conseillé de ne pas mélanger dans un même chemin de câble, les câbles de puissance et les câbles de contrôle.

English

Thru-beam photo-electric detectors

A - Installation -

Fixing	Front	Lateral
Direct	Ø 3 + threaded insert	Ø 3 + standard nuts
Onto bracket	Ø 3 + threaded insert	Ø 3 + standard nuts

B - Connection -

- Before switching on, check compatibility between the supply voltage, the nominal voltage of the equipment as indicated on the label, and that of the load. U : 10...30V maximum smoothed.

- XUL-H08 = PNP output : connect the current between the output (black wire or terminal 4) to the negative (-) pole of the supply.

- XUL-J08 = NPN output : connect the current between the output (black wire or terminal 4) to the positive (+) pole of the supply.

- Programming : according to the function of the output required, connect the orange wire or terminal 2 to the positive (+) pole (light-on switching function), or to the negative (-) pole (dark-on switching function) of the power supply. To ensure correct operation of the equipment, always follow this wiring.

- BU : blue - BN : brown - BK : black - OG : orange.

C - Adjustment -

- Recommended distances : in a clean atmosphere : S ≤ 8 m ; in a dusty atmosphere or for exterior installation : S ≤ 1,5 m

- Install the receiver in the optical axis of the transmitter.

- Maximise the adjustment by turning the detector.

- To obtain maximum efficiency, firmly fix the equipment in the centre of the angular field of detection .

D - Precautions -

- The fixing support must be rigid.

- The minimum diameter of the target object is equal to the diameter of a lens = Ø 16 mm.

- The lenses must be kept clean. Every optical system is influenced by the clarity of the location in which it is situated, and the presence of mist, smoke or dust can affect operation by reducing the effective range.

- Cleaning of lenses : DO NOT use alkaline or aromatic products, hydrocarbons or solvents.

- It is recommended that power and control cables should not be installed in the same cable run.

Deutsch

Photoelektronische Sensoren, Einweg-Lichtschranke

A - Montage -

Befestigung	Frontal	Seitlich
Direkt	Ø3 + Gewindeeinsatz	Ø3 + Standardschrauben
Mit Winkel	Ø3 + Gewindeeinsatz	Ø3 + Standardschrauben

B - Anschluß -

- Vor dem Anlegen der Betriebsspannung ist sicherzustellen, daß Versorgungsspannung und zu schaltende Last den Kenndaten des Gerätes entsprechen. U : 10...30 V max., geglättet.

- XUL-H08 : Ausgang PNP : die Last zwischen dem Ausgang (schwarzer Leiter bzw. Klemme 4) und dem Minus-Pol der Spannungsversorgung anschließen.

- XUL-J08 : Ausgang NPN : die Last zwischen dem Ausgang (schwarzer Leiter bzw. Klemme 4) und dem Plus-Pol der Spannungsversorgung anschließen.

- Wahl der Schaltungsart : je nach der gewünschten Ausgangsfunktion ist der orangefarbene Leiter bzw. Klemme 2 an den Plus-Pol (Hellschaltung) oder an den Minus-Pol (Dunkelschaltung) der Spannungsversorgung anzuschließen. Eine sichere Erfassung wird nur gewährleistet, wenn dieser Anschluß durchgeführt ist.

BK : schwarz - OG : orange - BN : braun - BU : blau.

C - Einstellen -

- Empfohlene Entfernungen : saubere Umgebung : S ≤ 8 m ; verschmutzte Umgebung oder bei Einsatz im Freien : S ≤ 1,5 m.

- Der Empfänger ist zentral und senkrecht zur optischen Achse des Senders anzubringen.

- Den Empfänger so lange ausrichten, bis die optimale Einstellung erreicht ist.

- Dann die Geräte sicher befestigen.

D - Anwendungshinweise -

- Die Auflage des Gerätes muß starr sein.

- Der Durchmesser des zu erfassenden Objekts muß mindestens dem Durchmesser der Linse entsprechen = Ø 16 mm.

- Die Linsen sind sauber zu halten. Jedes optische System wird von den Umgebungsbedingungen beeinflusst. Staub, Nebel, Rauch... bewirken eine Verminderung des Schaltabstandes und können die Funktion beeinträchtigen.

- Zum Reinigen der Optik KEINE basischen, aromatischen, kohlenwasserstoffhaltigen Produkte oder Lösungsmittel verwenden.

- Es wird empfohlen, die Steuerleitungen getrennt von den Leitungen zur Leistungsversorgung zu verlegen.

Italiano

Sensori fotoelettrici sistema a barriera

A - Montaggio -

Fissaggio	Frontale	Laterale
Diretto	Ø 3 + inserto filettato	Ø 3 + dadi standard
Con staffa	Ø 3 + inserto filettato	Ø 3 + dadi standard

B - Collegamento -

- Prima della messa in tensione, verificare la compatibilità tra la tensione di alimentazione, la tensione nominale dell'apparecchio indicata sull'etichetta e quella del carico. U : 10...30V massimo filtrato.

- XUL-H. = Uscita PNP: collegare il carico tra l'uscita (filo nero o morsetto 4) ed il polo meno (-) dell'alimentazione.

- XUL-J. = Uscita NPN: collegare il carico tra l'uscita (filo nero o morsetto 4) ed il polo più (+) dell'alimentazione.

- Programmazione: a seconda della funzione di uscita richiesta, collegare il filo arancio o il morsetto 2 al polo (+) (funzione light-on), o al polo (-) (funzione dark-on) dell'alimentazione. Per garantire il buon funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile effettuare questo collegamento.

- BU : blu - BN : marron - BK : nero - OG : arancio.

C - Regolazione -

- Distanze consigliate : in ambienti puliti : S ≤ 8 m ; in ambienti polverosi o montaggio all'esterno : S ≤ 1,5 m

- Installare il ricevitore nell'asse ottico del trasmettitore.

- Perfezionare la regolazione orientando il ricevitore.

- Per ottenere il margine di sicurezza massimo, fissare solidamente gli apparecchi al centro del campo di rilevazione.

D - Precauzioni -

- Il supporto di fissaggio deve essere rigido.

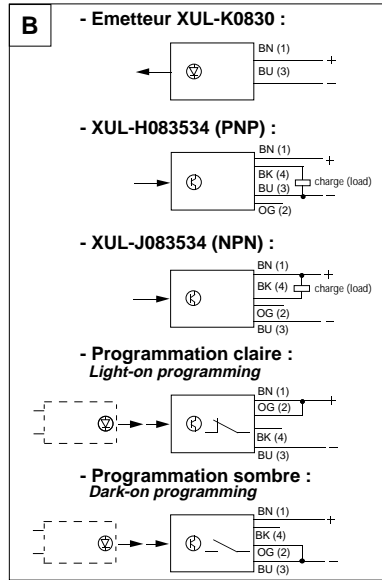
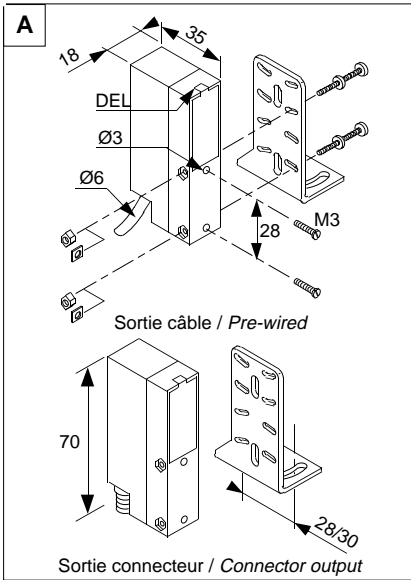
- Il diametro minimo dell'oggetto da rilevare è uguale al diametro di una lente = Ø 16 mm.

- Le lenti devono essere mantenute in un perfetto stato di pulizia. Tutti i sistemi ottici sono influenzati dalla trasparenza dell'ambiente in cui si trovano, per cui la presenza di foschia, fumo o polvere può disturbare il funzionamento riducendo la portata.

- Pulizia delle lenti: NON UTILIZZARE prodotti basici, aromatici, idrocarburi e solventi.

- Si consiglia di non installare nella stessa guida i cavi di alimentazione ed i cavi di controllo.

XUL-K0830/D - XUL-H083534/D - XUL-J083534/D



Español

Detector fotoeléctrico, sistema de barrera.

A - Montaje -

Fijación	Frontal	lateral
Directa	Ø 3 + tuerca plana	Ø 3 + tuerca estandar
Con escuadra	Ø 3 + tuerca plana	Ø 3 + tuerca estandar

B - Conexiónado -

- Antes de la puesta en tensión, verificar la compatibilidad entre la tensión de alimentación, la tensión nominal del aparato indicada en la etiqueta y la de la carga. U : 10...30V máximo filtrado.

- XUL-H08 = Salida PNP : conectar la carga entre la salida (hilo negro o borna 4) y el polo negativo (-) de la alimentación.

- XUL-J08 = Salida NPN : conectar la carga entre la salida (hilo negro o borna 4) y el polo positivo (+) de la alimentación.

- Programación : en función de la salida deseada, conectar el hilo naranja o la borna 2 al polo (+) (función luz), o al polo (-) (función sombra) de la alimentación.

Para asegurar el buen funcionamiento del aparato, se deberá efectuar obligatoriamente este conexiónado.

- BU : azul - BN : marrón - BK : negro - OG : naranja.

C - Ajuste -

- Distancias aconsejadas :
en entorno limpio : S ≤ 8 m
en entorno polvoriento o en exterior :
S ≤ 1,5 m

- Colocar el receptor en el eje óptico del emisor.
- Optimizar el ajuste orientando el receptor.
- Para obtener un margen de seguridad máximo, fijar sólidamente los aparatos al centro de la zona angular de detección.

D - Precauciones -

- El soporte de fijación debe ser rígido
- El diámetro mínimo del objeto a detectar es igual al diámetro de una lente = Ø 16 mm
- Las lentes deben mantenerse limpias. Todo sistema óptico es influenciado por la claridad del entorno donde se encuentra, y la presencia de bruma, humo o polvo puede perturbar el funcionamiento al disminuirse el alcance.
- Limpieza de las lentes : NO UTILIZAR productos básicos o aromáticos, hidrocarburos o solventes.
- Es aconsejable no mezclar los cables de potencia y los cables de control.

Português

Detetores foto-eléctricos, sistema barragem

A - Montagem -

Fixação	Frontal	Lateral
Directa	Ø 3 + porca especial	Ø 3 + porcas standard
Com braçadeira	Ø 3 + porca especial	Ø 3 + porcas standard

B - Ligações -

- Antes de colocar sob tensão, certificar-se da compatibilidade entre a tensão de alimentação, a tensão nominal do detector indicada na etiqueta e a tensão da carga. U : 10...30 V máximo filtrados.

- XUL-H08 = saída PNP : ligar a carga entre a saída (fio preto ou borne 4) e o pólo negativo (-) da alimentação.

- XUL-J08 : saída NPN : ligar a carga entre a saída (fio preto ou borne 4) e o pólo positivo (+) da alimentação.

- Programação : segundo a função de saída pretendida, ligar o fio laranja ou o borne 2 ao pólo positivo (+) (função clara), ou ao pólo negativo (-) (função sombra) da alimentação. Para assegurar o bom funcionamento do aparelho, seguir sempre estas instruções de ligação.

- BU : azul - BN : castanho - BK : preto - OG : laranja.

C - Regulações -

- Distâncias recomendadas :
em ambiente limpo : S ≤ 8 m
em ambiente poeirento ou em montagens no exterior :
S ≤ 1,5 m

- Montar o receptor alinhado com o eixo óptico do emissor.
- Optimizar o alinhamento orientando o receptor.
- Para obter um máximo de margem de segurança, fixar sólidamente os dois aparelhos no centro da zona angular de detecção.

D - Precauções -

- O suporte de fixação deve ser rígido.
- As lentes devem ser mantidas em boas condições de limpeza. Qualquer sistema óptico é influenciado pela transparência do meio onde está instalado, a presença de nevoeiro, fumos ou poeiras pode perturbar o funcionamento, diminuindo o alcance de detecção. No sistema com eliminação do plano posterior, as perturbações podem atingir o nível de limite de detecção.
- NÃO UTILIZAR produtos alcalinos, aromáticos, a base de hidrocarbonetos ou solventes para limpeza das lentes.
- É aconselhável não misturar num mesmo caminho de cabos, os condutores de potência e de comando.

Svenska

Fotocell, envägsavkänning

A - Montage -

Fastsättning	Framifrån	Från sidan
Direkt	M 3 + specialmutter	M 3 + standardmutter
Fastsättningsvinkel	M 3 + specialmutter	M 3 + standardmutter

B - Anslutning -

- Före spänningssättning : Kontrollera att anslutningsspänning och belastning är korrekt. U : 10...30 V maximum, filtrerad.

- XUL-H08 : Utgång PNP : anslut belastningen mellan utgången (svart ledare eller plint 4) och matningens negativa (-) pol.

- XUL-J08 : Utgång NPN : anslut belastningen mellan utgången (svart ledare eller plint 4) och matningens positiva (+) pol.

- Programmering : efter önskad funktion, anslut orange ledare eller plint 2 till (+) pol ("ljus") eller till (-) pol ("mörk"). Gör alltid dessa anslutningar.

BK : svart - OG : orange - BN : brun - BU : blå.

C - Uppsättning -

- Rekommenderat avstånd :
i ren omgivning : S ≤ 8 m
i dammigomgivning eller utomhus : S ≤ 1,5 m
- Placera mottagaren i sändarens optiska axel.
- Sök bästa mottagning genom att flytta mottagaren.
- Gör ett säkert montage i centrum av det erhållna mottagningsområdet.

D - Användningsråd -

- Fastsättningen måste vara stabil nog att säkerställa bästa placering.
- Minsta diameter på det föremål som skall avkännas måste vara lika stor som linsens diameter = Ø 16 mm.
- Alla fotoceller påverkas av omgivande miljö t.ex. rök, smuts och dimma som minskar känslavståndet, och dessa faktorer måste tas i beaktande.
- Fotocellens linser måste alltid hållas rena.
- ANVÄND INTE basiska eller aromatiska produkter eller lösningsmedel för rengöring.
- Separera kraftkablar och signalkablar.

Nederlands

Foto-elektrische cellen, zender-ontvanger systeem

A - Montage -

Bevestiging	Voorzijde	Zijkant
Direct	Ø 3 + schroef	Ø 3 + schroef
Met beugel	Ø 3 + schroef	Ø 3 + schroef

B - Bedrading -

- Alvorens aan te sluiten op de voeding, controleren of de voedingsspanning over- eenkomt met de op het etiket vermelde nominale spanning van de fotocel en de belasting. U : max. 10...30V gefilterd.

- XUL-H08 = PNP uitgang : belasting aan- sluiten tussen de uitgang (zwarte draad of klem 4) en de min (-) pool van de voeding.

- XUL-J08 = NPN uitgang : belasting aan- sluiten tussen de uitgang (zwarte draad of klem 4) en de plus (+) pool van de voeding.

- Programmering : afhankelijk van de gewenste uitgang, de oranje draad of klem 2 op de plus (+) pool (heldere schakeling), of de (-) pool (donkere schakeling) van de voeding. voor een goede werking van de fotocel altijd deze wijze van aansluiten volgen.
- BU : blauw - BN : bruin - BK : zwart - OG : oranje.

C - Instelling -

- Aanbevolen detectie-afstand :
in schone omgeving : S ≤ 8 m
in stoffige omgeving of bij montage buiten :
S ≤ 1,5 m
- Installeer de ontvanger in de optische as van het apparaat.
- De fotocel en de ontvanger goed uitlijnen.
- Om een maximale veiligheidsmarge te verkrijgen de fotocel haaks op de detectie-zone goed vastzetten in het centrum van het bereik.

D - Voorzorgsmaatregelen -

- De bevestigingssteun moet solide zijn.
- De minimale diameter van het te detecteren voorwerp moet gelijk zijn aan de diameter van de lens = Ø 16 mm.
- De lenzen dienen goed schoon gehouden te worden. Elk optisch systeem ondervindt invloed van de omgeving waarin die is geplaatst en aanwezigheid van mist, rook en stof kan de werking verstoren door vermindering van het bereik.
- Schoonmaken van de lenzen : GEBRUIK GEEN alkalische of aromatische producten, koolwaterstoffen en oplosmiddelen.
- Het wordt aanbevolen de vermogenskabels en de stroomkabels van elkaar gescheiden te houden.

Ελληνικά

Φωτοκύτταρα φράγματος

A - Στερέωση -

Στήριξη	Μετωπική	Πλευρική
Άμεση	Ø 3 + τάπα	Ø 3 + παξιμάδι
Γώνια L	Ø 3 + τάπα	Ø 3 + παξιμάδι

B - Συνδεσμολογία-

- Πριν τη θέση υπό τάση, βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας, η ονομαστική τάση της συσκευής με αυτές που αναγράφονται στην ετικέτα και η τάση του φορτίου είναι ίδιες.
U : 10...30V maximum, εξομαλυσμένη.

- XUL-H08 : έξοδος PNP : συνδέστε το φορτίο μεταξύ της εξόδου (μαύρο καλώ- διο ή κλέμμα 4) και το πλην (-) της τροφοδοσίας.

- XUL-J08 : έξοδος NPN : συνδέστε το φορτίο μεταξύ της εξόδου (μαύρο καλώ- διο ή κλέμμα 4) και το συν (+) της τροφοδοσίας.

- Προγραμματισμός : ανάλογα με την επιθυμητή λειτουργία εξόδου, συνδέστε το πορτοκαλί καλώδιο ή τη κλέμμα 2 στο πόλο συν (+) (λειτουργία σε απουσία) ή στον πόλο (-) (λειτουργία σε παρουσία) της τροφοδοσίας. Για να εξασφαλιστεί σωστή λειτουργία της συσκευής ακολουθείστε πάντα αυτή τη συνδεσμολογία.

BK : μαύρο - OG : πορτοκαλί - RD : κόκκινο - BN : καφέ - BU : μπλε.

C - Ρύθμιση -

- Συνιστώμενες αποστάσεις :
σε καθαρό περιβάλλον : S ≤ 8 m
σε περιβάλλον σκόνης ή υπαίθριο χώρο :
S ≤ 1,5 m
- Τοποθετείστε τον δέκτη στον οπτικό άξονα του εκπομπού.
- Βελτιστοποιείστε τη ρύθμιση γυρνώντας το δέκτη.
- Για μεγαλύτερη ασφάλεια, στερεώστε τις συσκευές στο κέντρο του διαγράμματος ανίχνευσης.

D - Προφυλάξεις κατά την χρήση -

- Το στήριγμα πρέπει να είναι απόλυτα στερεό.
- Η μικρότερη διάμετρος του αντικειμ- νου προς ανίχνευση να είναι ίση με τη διάμετρο ενός φακού = Ø 16 mm.
- Οι φακοί πρέπει να διατηρείται καθαροί. Όλα τα οπτικά συστήματα επηρεάζονται από τη διαφάνεια του μέσου στο οποίο είναι εγκαταστημένα. Η παρουσία ομίχλης, καπνού, σκόνης κλπ μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία με μείωση της εμβέλειας.
- Καθαρισμός των φακών : ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ αλκαλικά ή αρωματικά προϊόντα ή διαλυτικά υγρά.
- Συνιστάται η αποφυγή τοποθέτησης των καλωδίων δίπλα σε άλλα καλώδια ισχύος ή ελέγχου.